

麥帥爲子祈禱文

主啊，請陶冶我的兒子，使他成為一個堅強的人，能夠知道自己什麼時候是軟弱的；使他成為一個勇敢的人，能夠在畏懼的時候認清自己，謀求補救；使他在誠實的失敗之中，能夠自豪而不屈，在獲得成功之際，能夠謙遜而溫和。

請陶冶我的兒子，使他不要以願望代替實際作為；使他能夠認識主——並且曉得自知乃是知識的基石。

我祈求你，不要引導他走上舒適安逸的道路，而要讓他遭受困難與挑戰的磨練和策勵。讓他藉此學習在風暴之中挺立起來，讓他藉此學習對失敗的人加以同情。

請陶冶我的兒子，使他的心地純潔，目標高超；在企圖駕馭他人之前，先能駕馭自己；對未來善加籌畫，但是永不忘記過去。

在他把以上諸點都已做到以後，還請賜給他充分的幽默感，使他可以永遠保持嚴肅的態度，但絕不自視非凡，過於拘執。請賜給他謙遜，使他可以永遠記住真實偉大的樸實無華，真實智慧的虛懷若谷，和真實力量的溫和蘊藉。

然後，作為父親的我，才敢低聲說道：我已不虛此生！

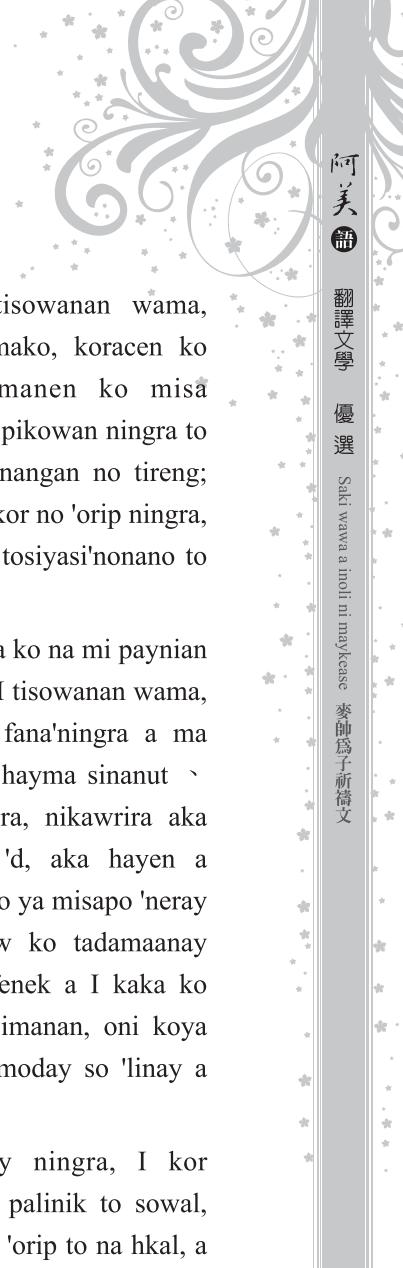


高清德

台東縣立長濱國中教師

Pasawalian Pangcah
海岸阿美語 | 翻譯文學 優選

Saki wawa a inoli ni maykease



Tapangaw, palafacoen ko wawa no mako, hay mala o tumeluay ko pinangan ningra, saka fana'ningra to ka tadancaan no tireng; ato saka la o ci 'icel, saka 'ca ka koki'ninngra mi si 'ayaw to kalihanawan, tamisafaloco'to saka nga 'ay no dmak; nanay I tini I kapidahan no ningra, 'ca ka tuled ko pinangan ato faloco'ningra ,

'ano I kalahcian no dmak ningra, paka fana'n a mingodo a mikilidong I tawan 'ca pisailailay a malata 'ang itini I 'alomanay.

Minanay ho kako itisowanen wama, palafacoen ko wawa no mako, palahcien ko tayal ningra, a ka no haratngan naca a malakisaw, nanay mafana'cingra a mi taong to wama a pa toor ho a mafana'to nikatadance no tireng, o ya ko so 'linay o tatapangan no nemnem no I naneng.

Mitangic ho kako itisowanen wama, a ka pasayraen cingra I rahodayay ka 'peday a lalan, papi siyawen cingra to roray ato pades ta misafaloco'cingra a mi lakec a to misa 'icel. Patanamen cingra a minanam to sakatanektek I micariraway, haymafana'cingra a mi hinum to ma toleday ato mapidahay a tamdaw.

Minanay ho kako itisowanen wama, palafacoen ko wawa no mako, koracen ko harateng ningra, patadamanen ko misa faloco'an ningra, I 'ayaw no pikowan ningra to taw papi sulinga'en to topinangan no tireng; paliayawen mi sahalaka to ikor no 'orip ningra, nikawrira aka papi tawalen tosiyasi'nonano to 'as.

Ano matooray to ningra ko na mi paynian no miso, mi tangic ho kako I tisowanen wama, pafelienho cingra to saka fana'ningra a mayumo I tawan a kalalawla, hayma sinanut 'kifisi ko wayway no ningra, nikawrira aka palata 'angen a kinakafa 'd, aka hayen a misaonomako ko pinangan, o ya misapo 'neray caay kalata 'ang a tamdaw ko tadamaanay talolongay ko taneng ato fenek a I kaka ko fana' a mi ngodo to cimacimanen, oni koya damsay ato su 'met na I kmoday so 'linay a taneng.

Kako o malamamaay ningra, I kor nga'manga'ay to nomako a palinik to sowal, caay to ka ngodo'kako a ma 'orip to na hkal, a rahker a mala mama ningra.